300

80

894.342-
A 87

جيغان - تيرگه ن

Жиган- Терген.

ھكمەت اوتەتلەۋف،

3 | 4649

894.342-1
А-87
Каз
р.к

جيغان - تيرگەن

Инв. № ________

باستيرۋچى : ا . بايتۇرسۇنف

«كريموف، حسينوف وشركاسى» نڭ مطبعەسى
اورنبورغ — ١٩١٤

РК
13706
Гос. респ. библиотека
КССР им. А. С. Пушкина
Инв. 10798
10573

خيرچيلار (پلەچەيەۆدەن تەرجما)

كيىمى جىرتىق- جىرتىق ٴبىر جاس بالا،
جول ٴجۇرىپ كەلە جاتىر ايتىپ قازا.
مويىنداپ قالتاپ ماكىدايىنان ٴبىر جۇيىرىپ،
تاس جىرعان اياقدارى جارا-جارا.

قاراسالىڭ اياق باسقان جۇرىسىنە
بالالىق شادداعى جوق ٴبىراستىنە.
كوڭىلى حسرەت بىن ثواب بولعان
تۇرعاندا اي آزار سەبەپ قيىر بىسىنە

قالاعا بارعان ەكەن جالداتۇعا
جالدايتىن باي جىقپايدى مۇنى الۇعا؛
مۇندايدان «ٴ اۋى جوق،كۇى جوق» قورقادى ەر كىم
قيىن دەپ قاچا قالىسا تاۋىپ الۇعا.

جاپ جالعىز كەچە اناسىن قويىدى كورگە،
قورعان بوپ نەچە جىلدان تۇرعان بىرگە
دورىبا الىپ ەر ايسكە قيامرەسە
باسقادان جوق جاردەمى كۇن كورەرگە.

پوۋۇزكا او نە بىيردى آلتى آت چىككەن
بيچارا اۋچتى سوعان بيىنەت چىككەن
اچيىنەن داۋىس چىقدى: «ٴماماعان!» دەپ
«احمق هيچ كاسبىسز كۇنىڭ اوتكەن»

كۇچىرى، آتىن جەككەن، سونداى سۇستى.
سورلىعا ٴال جەتكەن سوڭ بۇدا كۇچتى.
تۇلاجناب جەرنى مەن تارىقان ەكەن،
جىلكەسىن بيچارانىڭ ٴتىلىپ ٴتۇستى.

بيچارا ارچب كەتتى، بار ناداني،
جالعىزاق ەكى كوزگە جەتتى ٴال.
جۇگىرىپ جۇرە بەردى ٴوز ٴجونى مەن
كوڭىلدە بار بولعان سوڭ جەتىم جاني.

جار جاعان استىن سوعب تاۋسىلىپ ٴال،
كەب جەتتى چوق آعاچتا ناق دالا ـ ٴدال.
كوردى: آقيرداب كەلە جاتىر
موينىنا دوربا سالعان جىرچى چال.

«ايە، بالام! آماندىسىن قاي جەرلىكسىن؟
آچىقتىڭ، آچىرلدىڭبا؟ جىك جۇدەبسىن!»
«ٴاي، آتا! سۇراي قالدىڭ نە سەبەبىمەن؟
آچ بولسام جەيتىن تاماق بەرمەكپىسىن»؟

بولسا اولاى بۇ كۇنگى كۇن جەيدىم ٴتاۋىر.
بايقايمىن مىنەن سەنىڭ قايعىڭ آۋىر.
ٴ آزىرىنە تىرچىلىكتە سەبەبەسى يك
ساۋ تۇرسا! قول مەن آياق جۇرەك باۋىر.

سول جەردە ٴبولاپ بەردى تۇزسانداي،
نە بولسا دوربانسدا ٴبىرىن قويماي.
ٴجانادا كوشىن جيىپ سۋى اكەلەدى،
بولاقتان ٴجاپجالاڭ بارىپ جاس ادامداي.
قايىڭدا اۋمينالدى!.. تاماقتاناپ
قورسىنى ٴتورلى كوڭكەس بەك شادداناپ
«اچ بىلەر اسىڭ ٴجايىن» دەگەن اوسى:
توق ادام بىل المايدى سونداي انىق.

جازدڭ آلدى كورۋۋى

(پۇشكيننەن)

آيدالىپ اۋنەم تورعان كۇن كوزى مەن،
كەمىدى جاقىن تاۋدان قار ەزىنەن؛
سارقىران سۋ لايلانىپ توعايعا اقتى
كۇن بورىن تولىپ تۇرعان ٴاوز - اوزىنەن.
كۇلەمسەپ جىل الدىنا ھيچ الاڭسىز،
تۇرعانداي جاڭا اۋىقتان جانىدى - جانسىز،
ساۋلەسىن اسپان كوكتىڭ اعاچ جەڭكەپ
كوگەرەر قوس جوننىڭ ٴبىر الاسىز.
ارالار ٴالام ٴاۋچۇن دالاداعى،
ٴاۋ ياداي چعادى ٴاۋچىپ ٴجاناداعى؛
اوي جەرلەر دەمى كەبۋپ، ٴجوبى چىقىپ،
مال چۇلاپ، بۇلبۇل سايراپ تۇرار ناعى.

كۇن چعادى ھەم باتادى (ۇزىن زارى)

(ن. كراسوۆسكيدان)

كۇن جەب كۇن باتادى مەزگلى مەن،
ھەلاق بۇل جەسدا آلدە نەمەن؟
جۇرەدى ابرسەلە ـ قارسالڭ كۇزەنچيلەر،
اللەنڭ رضا بولاب بەرگەنى مەن.

مەن ەتۇستم بۇل تۇرمەگە قاپىلىستان؛
كوكيلن بۇرغاندقدان قانن دۇشپان؛
كدام سول: كوزن جويدم «خۇفيا ايمەس»
كناەسن ەاشكارەلەب، ايمەس بوستان؛
سول ەاۋچۇن مۇنداى كۇيگە ەتۇستم ەمنى!..
تقديردڭ كەزى چعار مەنى توسقان.

تۇيمە جبندڭ چاۋز!... مەڭكداغى،
ابرگمڭ آدال بيل، آق جولداغى؛
بيلگيلى تۇزڭ جولدان چقب سايقال!
ەجانيكا داجال بولدڭ ەجانا تاغى.

بالالار آرتدا قالدى جبتەسيرەب،
قالايچا اولار ابندى ابتەر قورەڭ؟..
كم بلەد؟ آچ ـ جالا كاچ بولمايتينن؟
آنا ـ آنا بولماغان سوڭ تورار دبەب.

جاتر من مون تو لقندا قالالاب،
آزابدلڭ نيچه ەتورلى ء دامن آاب ،
كۇن - ەتۇنى، ء بر تو قتالماى ، ' قينالامن ،
كەى - كوبدە تانبقان جاس كوزدەن آعب .
نيەردەن آدەى سوققان تق چنجرلار !
بيكيتب اىكى آياعم آلبسندار !
سكەرلاب، جار چاقيرب ء بو سنباي سەن !
جامام جوق بوساتوعا آيلا بابار
قاراسام كوزەتچيدەى كۇن مون تونگه،
توتەرب باعيسب تۇر ميني نيگه ؟
اىه ! مينڭ سكەرلاعان چنجرلارم !
سيندەر مين اولىم قمار . . . ، كيلمەى جونگه !

تۇۇعان جير

(جوكوۋسكيدان)

تۇۇعان جير ! كورگەن جامان، جاقسيلقدى،
نە ء تورلى تاتقان ء تاتتى - آچچياقدى :
كيڭ دالا، قالڭ توعاى، تانس آعاچ
بر يەن ء برى بولاب قزغيلقتى !
سۇيكتى : آسپان - كوكدڭ ساۋلەرى،
قايغيسز ساباق آلب جورگەنلەرى :
بر يەن ء برى باسب آسب تۇسەر
ء تۇرلى اوين، بالالقدڭ آورەلەرى

جارقنق قاسبه‌نئی تؤوفان جیر ـ آی !
هر کمگه سیفك جوالك ایمه‌س اوگای!
قالبندا قاندای جوره‌ك تورار ایکه‌ن؟
سین دیسه اور پنیدان قورغالمای ، جای!

اوْچ بایتیره‌ك

(لیرمونتفدان)

آرابدك ٔ اوزی قومداق دالاسندا
جه‌بدی اوچ ٔ بایتیره‌ك ـ قاراسندا؛
سلدیراب ٔ جوبسز جیرده‌ن جه‌ب آقفان
ولاق بار سوؤی سالقن آراسندا ،
قورغالفان استی کوننه‌ن، اوچقان قومنان
کوك جاسل جاپیراقتانڭ سایاسندا .

بیلگیسز هیچ خبرسز کوب جل ٔ اوندی،
جولاوچی آلس جولدق سوقیان کیندی؛
قونواروب استق کوین مین جاپیراقدار،
قوریتن بولاقلدا کیزی جیندی

چوولاسدی ٔ اوچ بایتیره‌ك قدره‌نکه
دیسدی اولار: جاراتدکیا ٔ بزدی نیکـکه؟
بولماسا سونك ٔ اوچون اوسنکبه ٔ بز؟
تیك ـ قانا قونوارغا اوقچاو جیندره ؟

قايداسىز ٴ وسىپىز ٴبىر ايلسىز جاقتا
كۇن ٴتىيىپ، قويىن قوزعاپ ھەر ٴبىر جاقتا!
ھيچ كىمنىڭ جىلى ٴسوزىن قۇلاق ساپ...
نە بولار بىزگە دەگەن دوس - اعا؟

ايتەپ بۇپ ۇقتاعاندا - الىس جاقتان
باعاندا قوم ٴ وىپقىدى اسپانعا اتقان؛
ىستىپ جالىنداعان قوڭىراۋ داۋىسى
كورىندى الىستان جۇلدىز كۇلىمداپ جاپقان.

قايدان؟ ىزگەنىڭ دەگى بولماعاندىپ
كەلدى بىزگەن تۇيە قويمادى ٴ جاپ،
وراپ ٴ تۇرلى ايتەگى جاتىرلارىڭ،
تۇگىلىپ تومەن قاراي سالبىراپ؛

ولاردى كومەكتى قول جوعار بولاق -
كوتەرسە، قارا كوزدەر ھەم جارقىراپ؛
ٴ جانادا ٴسىرنى جۇدە جاقتا ايكەيىپ
قارا اتىن استىنداعى قىز دەردى اراپ.

چيراعىپ سەكىردى اتى اتپا - ساندا،
وق تيگەن جولبارىسداي - باتقان جانعا؛
قانىپارى اق كيىمنىڭ تم - اق كورگەم -
جيىراپ چىنتاعىندا جاتتى سوندا،
جەر قاعىپ الىپ ناپيزاسىن اول -
ايقايلاپ، جوردى چاۋىپ قوم مىن جاكدا.

جۇندى ەندى باينۇرە كەلكە جولداسىپ
كەرۋەن كولىكتەرىن ە تۇسىردى باسىپ !
تاماسا، بەيراعان تەكىلەپ تۇس،
قومرا ا تۇرادى سۇۋعا اسىپ - اسىپ

كەكىپ تۇكتى باسىن ەيرەسىپ - اق
(بولاتتان ورىداعى جوق بولار قوناق)
تەك تۇرىپ باينۇرەكەلەر حۇرمەت قىلدى،
ايالاي ھەم سۇۋاردى سالقىن بۇلاق

جاعىندا قاراكەي بوپ شەڭ باتقان
ەسىلدى بالتا داۋسى تامىر جاپقان؛
اعاشتار ٴجۇز جىل تۇرعان قۇلاپ جانسىز،
بالالار قابىقتادى تۇس - تۇس جاقتان؛
ٴجانادا دىڭەلەرى بوتارلانعان -
ٴبىلدى وت بىرىن، تاگا جىيىن قويماي جاققان.

كەتكەندە تۇمان اۋىپ كۇن باتىسقا
كەرۋەن ٴجونىن تۇزەپ تارتتى الىسقا
كورىندى ٴبىر كوكىلسىز بەلگى بولىپ
اعارىپ سۇۋ يعان كول قالعان بوسقا.

قالدىرىپ كەتىپ قالعان كوپ قۇزارتتى،
سوققان جەل دالاعا ايداپ ادىراتتى؛
بۇل كەيدە ٴجىپ - جاماعاي ايدالاسى،
سەرىن بۇلاق جاپىراق قويىپ ابدى

كوڭىلگە ار دەپ بولاق الىپدى تەك ،
اسىق قۋم ٴ ۇيتقىپدى ھامان، باسايىن - دەپ ؛
اۋرەك جۇن باپالادار جاعاسىندا
جاتادى ٴ جۇنىن جۇلىپ ، تاماعىن جەپ .

ەكىنشى ٴ بولىم

مىسالدار (كورىلوۋ قدان)

« كوكەك مەن كوگورشىن »

كوكەك قۇس ٴ بىر بۇزاۋقا جەپ آلىپ ،
جاقىردى مۇڭلى داۋىس - بەن قايعىلانىپ .
اۋتىرعان ما ٴتايىندا ٴ بىر كوگورچىن —
« قايعىردىڭ » دەيدى « نەگە ؟ » تا ٴكما قالىپ

« كورچم - آۋ ! مۇڭ ٴبابان مۇنچا نەگە؟
كوز كىلىپ - قايعىردىڭبا - جاز اونكەنگە؟؛
بولماسا سويلەك اۋچۇن جابىقتىڭبا ؟ :
تومەنلەپ جارىققا چىقپاي كۇن كەتكەنگە .

« قالايچا » دەيدى كوكەك «قايعىرمايىن »
« شادلىق بىن بىلىسنەوى قايغى جايىن
اوتىرمن بالالارغا نازالانىپ ،
جىبەم دەپ بىلمەگەنسوڭ نە غلايىن

كوردم ٴوي سولار ٴاۋ جۇن كەپ بيەندى
بۇلكۇندە اۋ ۇچىپ ٴ بارى ايىر جەڭدى.
اوسىلاي كۇنەيدى دەپ اويلاپ ەدم...
ەيەنەنم آسىراعان، بوسقا كەتدى .
كورەمن اۋيرەكتەردى باعى باردای :
بالالاران راۋرندا كوين قالعای .
جاعدىرجا قۇس - قۇس جاقدان جيلادى
قاراسام ەڭ سورلى جان مەن ەكەنمن ،
دنيادا جالعز ٴ اوزى اونوعان جاي.
« بايعۇسم! ھەر وقتدا آيايمن مەن .
اولەر ەيم، بولسام ەكەرسەن مەنەن تەڭ؟
قاي كەزدە جۇمرتقالاپ ٴ اۋيا سالدڭ ؟
- ەكەكدەپ، ھامان اۋچىپ، جۇرمەيمن بىلەڭ؟
بالام بار دەگەنيڭە مەن عجب - بن؛
ٴ اۋباساپ جانقانڭدى كورە - آلماپ ەيم!»
« ٴمنى ٴ جون ! ... ٴ اۋيا سالسام آزابدانب،
اورنينا راحتڭ بيندت آلاپ...-
سالامن جۇمرتقامدى ەسكى اۋياعا ،
تورعان سوڭ ، قۇس جولاماي، بوسقا قالب »
مۇنى ەستىپ كۇگۇرچىننڭ كوڭلى قايتدى؛
تەك تۇرماي سوندادا عى، كوكەك آيتدى:
«بايعوس-آۋ! نە جاقسىلىق كوردڭ كەپ الدى؟
بالالار. ٴ اوز اسيكە داپى - دايتتى

آلاشتىڭ اۋىل باققان آتا- آنالار !
تۋىپ - بالا ٴجۋىن كوپ قارا كۇدار !
آ كۇداۋسىز باسدا ٴ اۋىاعا ناسشاى بىرىپ !
كوكەكىكە، مۇگىن چاققان اۋقسا ما كۇدار !
بالانى باسقا آدامعا آسىراتىپ ! ،
بالگەنچە سلاپ - سىيپاپ ٴ اورلىڭ ساقتا !
جلى ٴ جۇز آتا آنادان كورمەگەن - ولۋ !
جۇرمەسىن ناعى بۇواب اوسكەن چاقتا .

بۇلبلدار

ٴبىر آدام بۇلبلداردى اۋشتاب آلب ؛
ٴبىر - بىردەن اۋىچكدەرگە قويدى سالب .
باپغۋسدار آۋق - آۋق سايراسادى ،
كويىنە خفالقدان نازالانب .

ٴبىر بۇلبل آراسىنان اۋندەمەيدى .
آرتقچا باسقاسىنان قايغى جىيدى ؛
مۇڭى سول: كىپىن قالدى دوستيلارى ؛
«سولاردى ايندى قاچان كورەم؟» دىيدى

اۋىچكدە دۇركن - دۇركن چلاب آلب
دالاعا قارايدى هامان كوزن سالب ،
ارتسەدە نىچە كۇن، ٴتۇن قايعى مىڭدەن —
بيچارا اوتيرادى آرب — تالب .

اویلایدی: «قونلماسین چلاغانمین؛
سایراسام اوزامدیمی : داویسیم کیلك
ایسقسه مك قونادان " آندی قوچام ،
قالایچا ، اوسغار ایکەن داسدا مین تیلك؟

بایقایمین: " اوزاقدی سایراغاندی.
بارما - ایدی ساوچیلاردا میئەن " آندی؟
کم بیلەد . . . قوچاما ایکەر اوزای قالسام
قیناماي قوبا بیرمر جمن جاندی .

اوسبلای دیدی . داغی آنگه باسدی ،
توقماتب ایکی کوزدەن آقغان جاسدی ؛
داوسیمین : کیمده نازك ، کیمده قاتتی
قوچاناك ، شاددق بیرب . کوکلن آچدی .

سایرایدی ، ساوزی بیرب نالف آنسادا ،
بولماسا ، کیچکه آیتالب کون باتسادا ،
آلادی مك قوبلتب ، قوبقلجیتب ،
جامداب " تون اورتاسی ، ایل جاتسادا .

تاییادی قایدا ، بیراق ، سایراغانمین :
مونی آرتق کوردی قوچا باسقاسین کیم '
اولاردی قوبا بیرب ، مونی اوستادی ،
جاتقب بیرك اوزیچك توكتردی جیم .

هر کوزده کورگه توسکەن تۆنیلادی
قابات بهن سرن بوکمکەن قۆنیلادی.
بۆلملدای هر کورسەتب ، اوميت قلهان
ايسەبدەن آخرندا اونیلادی.

بالا مسق بهن قارا تورغای

، بر اوْیدە اسیراندی قارا تورغای ــ
ناق اوستدا ایهەس ایدی سایراوغا اوندای؛
پاکیسنب، بلگچیسنب جوره توغن
بار ایدی چاماسنچا قالبن سوندای.

اوْیدەگی جاس مسق بهن بالاپانداو،
ناق آرتق بلمەیتوغن جانجال مين داو:
بلگیچم، قالبن آکداب ، جاقن بولدی،
بولسادا باسقا مسق تورغايغا جاو.

مسقدك ، بر زاماندا قارنی آچب؛
میاولاب جوردی ، آبدان توتی قاچب؛
کورگەن سوك مۆندای حالدا سۆیگەن دوسن
بلگچك اویرەندی آقل، ، بلیمی آسب:

« ایی دوسم! نیدەن بۆلای بولدك مومن؟
« ، باری ، بر ایهەس چقار آچ بهن توغك؟
« اویچکدە ساندوغاچدی کورمەیمسك؟
« قاغب سال ، آکدب تورب آدام جوغن!

مۇنى ەستىپ زاماق ٴ ايدان كۇرەگەدى .
« قۇسىدى آلاپ مۇن جىمەيمىن - نەگە؟ » دەيدى
سول جەردە بالا مىسىق « تاس - تالقان قىپ »
اۋ يىكدەن ساندۇعاچدى آلاپ جىبدى .
جاس مىسىق قۇس ەتىنىك ٴ دامىن آلدى،
توپا - آلماي اۋستادىنا ايتدى باردى :
« رەحمەت، جول تانىتقان بىلگىچىم! » دەپ -
اونىدا قۇسىچاعا قاعىپ سالدى .

مىسالى: قارا تورعاي ٴ بىزدىڭ حالىق،
آلىسدى چاقىنعا ، جۇر آيداپ سالىپ،
چاقىنىن مۇقاندىرىپ، داندىنىپ آپ ،
اوزىدە اوتىرمايىن آمان قالىپ.

قاپچىق

اوبىرات آۋز ٴاۋيەلك ناقتاپىندا!
ٴ بىر قاپچىق جانتوچى ـ ايدى دىر ، دايىمدا ؛
آياعىن خىنمىتچىلىر ـ تۇرتۇچى - ايدى
جانقانسوك جولدى بوگەب، آل جايىدىا
قدرلىب « تم تبزيندەن» تىكدكىكە آلاپ.
قاپچىقعا تولعانىنچا آقچا سالىپ
قوجاسى مىرك، تارا جىرگە قويىدى
ٴ اوزىنىڭ بولمەسىنە آلىپ بارىپ .

قوجاسی هر وقتدا قاغب، سیپاب
كوربدی نیچه ٴ تورلی حرمت دی قاب
جابیلب كوب اوزاماى خلقدا داڭقى
باتب كیب قونا آلمادی ماسادا تاق

یا تانس قوناق کیلسه ٴ بر سپایی:
سویلسر ٴ سوزی بولدی قاپدڭ ٴ جایی:
کوز تگب حلی ٴ جوز بین قاراوچی — ابدی -
آدامنڭ مالغا قزباس هم تالابی.

اوترغان جاقنراق اورن آلب،
قاپچقدی آزابداتدی سیپاب - قاغب
کورکن سولڭ: جورت قدرلب کونکندیگن.
تاسارن بله آلمادی قاپچق تاغب
ماقتانب، تکبرلك اوبینا کیب،
بولدی ابدی سرتدان تیورگب، توز مایدن تبك؛
« اوینکه نچه بویتیب سبه ؟ دیب آقل ابتدی،
باسقانی ٴبر اوزینن « کیچچه غوی » دیب
دین تویب جورت تگداسدی قولاق سالب،
ٴسوز جوغن بیره‌کلی بلسه‌ده آنق،
قاپچقدڭ ٴ جون — ٴ جونسزن دورستادی،
اچنده آقچا بارن ٴ بلب آلب.
تورغاندا ٴ جون توزه‌دی اچنده آقچا،
آلا، آلا آقچا ٴ آبدان تاوساقانچا.

قاپجەدى، بوساعان-ولق، دالاعا آتدى ،
دېگەندەي : «كېرەگى بار مۇنىڭ قانچا ؟ »

قار اساق كوز جېتەرب كېي ء بر بايدى :
كونەرب بتكەن مالدى جۇرە آلمايدى:
خاقدك ، اوېدە اونيرب، ء بونن توزەب
مالى تايسا آخرندا قاپقا، اوقسايدى.

بۇركت بەن اورمەكچى

جوعارلاب چارقىا بۇركت چىعا قالدى ،
اوستينه قاف - تاۋىنڭ اوچب باردى :
جوز جلدق ٴ بر آغاچقا قوندى داغى -
شاددانب جان جاغىنا كوزن سالدى .

سېكلدى جېر دڭ چېتى كورنگەندەي:
كورندى: اورەن، توغاي - ٴ بارى بردەي
آلستان چرچا آغاچدار كوكبەكبەك بوب
كورندى ساۋردەگى جازغى كۆندەي :

قارغانىڭ قاناتندای بواب ٴ جانا -
كورندى آلس تېكز زورغا عانا
« مڭ شكر» دېدى -وندا بۇركت توراب،
كورگەندەي جېردڭ جوزن ٴ چەب جاڭا

«قدرت! جارانبسن مېنى آرتق:
تالمايمن، اۋچقان - سابن كۆجم آرتب:
جان كېلمەس بېيك تاۋغا چقام هر گېز،
قاراۋغا كېلك جهاندى كوز بېين تارتب.

«سېن نېگه» داۋس دېدى «ماقتاناسن؟»
سۋاۋ قۋس ايمەسسن غوى: قاب - قاراسن!
بايقاچى سېنەن قانچا تومەن تورمن؟
باسقادان آرتق - سنب نه غلاسن؟!

قاراسا: بۆتاقدا اونر ء بر اورمەكچى:
چاماسى سوندا تورب كۆن كورمەكچى:
بۆركتندك كۆن جاغينان آۋن توفب،
نيەت جوق كۆننك كوزن جبەرمەكچى.

اويلاسام، دېدى بۆركت جالغزاق مېن
قالايچا بۆل بېيكـكه چقب ايك سېن؟
سېن توگل اوچپازدار جېته آلمايدى
قوّتى بولماغان سوك مېنى مېن تېك.

قاراسام: قاناتك جوق، ء آزكده كېم!
نه غلب جېتدك مۆندا جورغالاۋ مېن؟
«مۆند! ءاوزك ءآ كېلدك غوى!» دېدى اورمەكچى
مقتى اۋستاب، قۋيريغىكا جابسب ايم»

بۇل جەردە ەندى ماعان حاجەڭ جوق !
ماقتانبا! مەن تۇرعاندا، تىلبەن كوپ !
سۇيەنگەنشە، تومەن ايداپ، ٴوزىپ كەلدى
ٴبىر قويىن ورمەكشى ٴوز جۇزىن كەلگەندەي بوپ .

بايقاساق اوسى كۇندە كەيبى ادامدار
الىپ قارعا شقار، قالماسدان ار؛
ٴجانادا قول ارتقان - مەن تەكسەرسەدى،
بولماسا «مىقتان ٴبورى» ساناسى بار.

بەزۋدىڭ باسبالداق - بەن جەتەر قولى،
وقتپا ساي بولادى ات بەن تونى؛
سوندادا ٴوز كۇشى مەن جەتپەگەنسوڭ،
جىل سوقسا قۇلاپ جانار كورسەڭ ونى.

جاراس

بار ەدى جاراس اتتى ٴبىر ساراڭ باي،
كسيگە اۋسباپتن تيينىدى جاي
لاقاپ قپ، جۇرت اقپالى دەسەپ ٴجۇردى:
«اسباما، بار چقار» دەپ «ميليونداي»

ويلاسا كم سويمەيدى ماقتاعاندى ؟
باي داڭقن چقارۋعا ويينا الدى ،
«جارلقاب جوما ساين تويغيزامن !
كەلسىن دەپ جەتم جەسر خبر سالدى.

جۇما كۇن ەسىگى آچىق بولا قالدى.
تۇيغىزىپ كەم بولسادا كىرگەن جاندى.
«مۇنچاما مولچىلىققا نە چىدار!» دەپ
كورگەن جۇرت، تۇسىنە آلماي، عاجەبتاندى.
بولسانچا تاعى جۇما، ٴتىل تيگەندەي
باي «بۇراق» ٴبىر آمالىن تاۋىپ آلدى:

بار ەدى تۇبەندەرى ٴبورى آلاڭ.
تاقىمداپ، كورىنگەندى ھەم قاباتىن.
بايلاۋسىز جۇما سايىن قويىپ ەدى،
ولاردى آدام باتىپ كىرە آلاتىن.

قاقىرلار، ٴسىر بىلمەگەن كىرە قالسا،
ٴداماز بولادى تاقىمداتىپ قۇتىلا آلسا:
«تۇبەندەر جەپ قويار!» دەپ جولامادى
ناستاۋعا جۇرمەز بە؟ دەپ جاندى سونچا.

سوندادا: ٴجۇرت مىرزا دەپ آتىن جايعان؛
اپىندەردىڭ تيگە بوسىن ٴبىلسىن قايدان
دەسەبدى: اپىندەن باتىپ بارا آلمايدى -
بولماسا كىم بارما جاراس بايدان؟

قانچاما ايسيگى آچق ديسەڭدە باي :
ء جۇرمزغوى كوز بين كورب نالاى نالاى؛
بار كنا، جان بارمايتن ايندە قالب
اييەسى جانسى آدام بوب تورمايما ء جاى

جازۋچى مەن قان اچەر

تۇربلاپ قيامەتدڭ نارازيسى
بندانڭ تيرگەلۋگە جارقدا ماسى؛
تيرگەلدى ء بر وقتدا قانار تۇرب
دنيادا قلەيسى بار ايكى كسى.

قان اچەر مۇنڭ ء برى آوزغا آلغان ،
قولىمان نالاى آدام باۋزدالغان،
آخردا دارغا آسلغان قولقا ء تۇسب
چقفان سوڭ هر وقتدا ء سوزى جالغان.

ء سوز جازۋچى، آتى مشهور ناغى ء برى
دنيادا آيتقان ء سوزى بولغان ءارى
تۇۋاندىاب كنالى ء اسدى، خداى جوق» ديب
آيتاتن زمانندا ء اوزى ء ترى.

دنيا ايمەس ، نامق ءامى تيز بتەدى !
ايكەۋن عذاب اۋچۇن آ كيتەدى ؛
چنجرلى ايكى قازان قانار آسب
آستيىنان اوتن ء اۋيب اورنەتەدى

ء بر بردەن قازانغا آكەب اونو غزدی
« داواداب » بوزق، اونی آرتق تزدی
کوردی جازوچی اوتی بقسب غانا.
بوزغا قاراغاندا: جلی ءەبوزدی.

اوّلی جازوچی اوتی ناچار ایدی؛
سوندادا سونبەی ، براق ، جانا بیردی .
اوتسەدە نیچە جوز جل جانب بتبەی،
آزابدا جازوچی هامان قالا بیردی.

کەب بولدی: بوزق اوتی سونب قالدی
کون ساین جازوچی اوتی قوواتداندی .
آخردا هیچ جیکلەلک بولماغان سولك ،
جازوچی جارانقانغا نازالاندی :

«جوق» دیدی. «هیچ عدلك بر خدایدا »،
بیرەدی آور آزاب بیکەر جایغا.
آزراق آرتق سوزدی جازغان بولسام
آزابم اوسی کورگەن آزغانتایما ؟

بولایچا بولار دیگەن اویمدا جوق؛
بولدیما کنام مینك بوزقدان کەب ؟
کوب بولدی: اونك اوتی سونب قالدی
کورنبەی جالن توگل قزارغان چوق.

قاسىنا سول آرادا كەلدى جەندەت (جلاد)
«ٴادىلدىك جوق دەپ قالاي ايتاسىن» دەپ،
بيچارا! اوزان سەنىڭ كۇنالىڭ آۋىر.
بۇزىق بەن ٴ اوزگەنى ٴ اوزىڭ تەڭگەرمە نەك!

كۇنا جوق اوندا، ساعان قاراعاندا!
سەنىكى اسىپ تۇسەر ساناعاندا.
نەك عانا زىيانى اونىڭ قورلىقتا ەدى،
ٴاستەيتىن قانىشلىق بەن باسقا ادامعا.

كوپ بولدى كەڭكەنىڭە دۇنيادان!
بۇزىلدى سەنى كورىپ كەيىنگى ادام!
سەن جازعان كىنابداردان الىپ ٴ ۇلگى
جىل سايىن حالىق بارادى بولىپ جامان.

كۇن سايىن كوشەدەگى سەنىڭ بالاڭ
ارىق دەپ قان اشەردەن ۋلايسىڭ نەگە؟
سەبەپسىن! جۇرت ٴ بۇلىنىپ كەتكەنىنە:
«دىن بەكەر، قۇدايدى جوق»، دەمەيتىن بەدەك؟

ٴ جايىلىپ ۋ سەنىڭ حالىققا جەتتى!،
بالالار اكە ٴ تىلىن المايدى كەتتى؛
جوعالتىپ ٴ جانداعى اۋيات-اردى،
حاق جولدى، قۇداي قوسقان، ناچار ەتتى!

ٴ جانادا خلق آيرلدى جاقىندىقدان،
كوبەيىپ داۋمەن جانجال ماقۇلدىقدان.
بىرەۋىن ايركىنچىلك كىناپكەدى،
خلق اوقىپ قورقپاي كىتەدى عافىلدىقدان.

اۋسىدادىڭ باطىلدى آرتىق، دىىندى تومەن.
ٴ بۇلىردىڭ جىيردىڭ ٴ جۇزىن بىلمەك مەن!
دنيادا آقىقان جاس بەن توگلەگەن قان
ٴ بارىنە آيىكەرسىن اوسىنىڭ سەن!

جويلماس كىتاپدارىڭ ناق بىر يدە.
جاپيلار قانچە باله الگەريدە؟
ٴ توز ايتىدى عذاب ساغان بىك لايق!
«عەدىلدىڭ جارانقاندا جوق‌غوى»دىمە!

اوسىلاي جىيندەت سوندا آيتىپ قانتى
سۇستانىپ، ٴ سوزىن قويىپ، توقتاي قابدى؛
قازانغا ٴ جاناداغى قولىن سوزىپ -
قاقپاغىن «تم تىزىنەن» جابا سابدى.

كورگەن جوق تامقىدى هيچ‌كم بارىپ كوزبەن؛
دىگەن ٴ سوز: «آلتىندى آير مىس‌بىن جىيزدەن»
زالالدان ٴ سوز جازغانغا تىكسەرۋ بار،
قانچاما جازساداعى چىبەر ٴ سوزبەن.

بالاپان قارغا

قارا قۇس ، اۇچىپ كېلىپ آسمان ـ كوكدەن ،
تۇپ تويىدان جاس قوزىنى آلدى چېندەن.
بۇل چاقدا بالا قارغا قاراپ تۇردى ،
«آحماق قۇس ايدى» دېپ مۇنچا نېتكەن.

اويلايدى: قۇس چقار دېپ بۇل جامانداۇ؛
قوزيغا جونبە دېيدى نرناق قانداۇ؟
ٴجانادا اوزينىڭدا كوكلى بولىپ ،
اوينا كردى خيال: « قاراپ قالماۇ».

نابقانى جاس قوزيما مۇنچا قويدان ؟
مېن اۇچسام مۇندايغا پاس بۇرا قويمان ؛
چنداسام پادشا آلدينان آكىتەر ايم ـ
تاماغن داستارخانغا سالىپ قويغان .

بۇلايچا اۇچىپ قارغا چارقىقاچقدى؛
توپ قويغا « اوىبرلانىپ » كوزدى تىكتى؛
قوچقارغا سانسز قويدان كوزى ٴتۇسىپ
« تاىبىاسىن سۇنان ٴنارر » دېيدى « ٴنىتى »

جانوار قوى بولسادا مال باسى ايدى ؛
ٴبو مالدان سىمز دېكەنە قالماس ايدى؛
قارغا آلىپ بالا پانداۇ اۇچپاق تۇگل ،
اوپ ـ اوكاى قاسقر بيلەپ آلماس ايدى.

مازاق قب قانات قسب توممن اوچدی؛
توچقاردی ، کوکلی کبتکمن بوره ء توسدی؛
طلب قب : تك کوتمرب آکبتوگه ؛
دالپلداب ، ء آرلی - بیرلی سالدی کوجدی .

سول جیرده اوبالڭ ء جوتنك هر ء بر ء تالی
آباقدا اورالغان سولڭ کبندی ء سانی ؛
تالپینب بوسانام دیب تارتا - تارتا
قارغانك ء آبدان ء چارچاب تاوسلدی ء آلی.

طلبی جاس قارغانك قالبتی تیك :
کورگمن سولڭ اوستاب آبدی قوبچیلار کیب.
قاناتن اوچباسن دیب قرقب آلب
بیر بدی باللارغا اوینا سن دیب .

بولاچاق بول واقعه آدام مین‌ده.
اوربلار قوتیلادی دیپسك نیگه؟
تاباقدی جیبدی اوکچه‌لڭ اوربچق‌دار
ابلـکتمب اوربلاردی جورگمن جیرده .

بای مەن اىتەكچى

بای آدام : مەكەن اىنكەن كەڭ سارايدى ،
اچكەن آس، جانقان اورن ٴ بارى جايلى،
اىسەبىسز چىعان ٴ ملكى تاغىدا بار؛
تۇرمىسى « بىينە اۋجماح » اپ ــ اڭعايلى .

كورەكبە: ٴ زانتى ناماق ٴ ناۋر كىيىم؟
ٴ بارى مول ــ ٴ جانا مجلس ــ كۇندە جىين .
ــ وندادا ، بر مۇكى بار اوسى بايدڭ :
ٴتۇن بولسا اۋيقتامايدى «سول ٴبر قيين».

اويلايما قيامتدڭ قيىندعن ؟ ،
بواماسا : بولار دىيمە مالى چعن ؟ ،
آينەۋر ، اۋزاق تۇنگە اۋيقتامايدى ،
ــبزگەنەى اوربلاردڭ جيىنديعن.

تاڭ ـ اىرتەڭ كوزى النسە داملدانب ،
بر بالە تاغىدا تۇر دايارلانب :
ٴ بر كورچى ، اوزى مازاڭ سايا بولدى ،
تالمايتن اۋزاق كۇنگە آنگە سالب.

آينەگى باى اۋبينە قارسى سالغان ،
تگن مەن اىتكچى بار كورەك ألغان؛
تاڭ آتسا بايدى اولەڭ مەن مازالايدى،
آدامداى قايغىسى جوق جان مەن مالدان.

قايتسەم . . . » دەپ « ئىنكچىنى » باي اويلايدى
قاندى آيتىپ آز كەم ئىمەس، اول قويمايدى؛
« اويقى بەر ، مازامدى آلما ! » دەپسەداقى ؛
باي ءسوزى قانچا آيتقان مەن، ئىم بولمايدى.

كوپ اويلاپ باي تاپادى ءبىر آمالدى :
چاقىرىپ ئىنكچىنى قاسىنا آلدى ؛
« قايغىسىز چالغىز سەنبە ؟ - اولەك آيتىپ » -
« سەبەبىن تۇسىندىر » دەپ سۇراي قالدى .

بۇلايچا سوندا ئىنكچى آيتدى بايغا :
«تىگىن كوپ ، اونىرمايمەن قاراپ چايغا ؛
ءچانادا قاتىنىم چاس ، ءچونى تۇزۇ ،
سول اوچۇن «مەڭ شىكىرلىك ءبىر خدايغا.

آز - مىزداپ ءچانادافى آقچامدا بار،
اۇستاۋدان بولماسادا تاقآرتىلار.»
«باسقا مال كىرەكپە؟ » دەپ باي سۇرادى -
بولماسا اويلايسىڭبا : اوسەك بولار ؟ »

مالدى مەن آيتپايمەن،ئوى كىرەكسىز دەپ
چاي-غانا مىنال اۇچۇن كىيلىنىردىم تىپ ؛
بۇل كوڭىلى زمانانىڭ قالپى سونداي :
قلادى قانداي بايدا مالدى كىرەك.

ٴسوزٴك ٴجون ! بلدٴك : مالدى كٶرەٴك دەدٴك !
ٴما ، ساعان! بٸر قاب آقٸا ، ٴبٸرەم ٴنەگٸن :
ٴ باريدە ٴ بٸ ٴنەنكەلٸك كٶمٸس آقٸا ،
ٴبٸس ٴجٶز سوم آرتٸق - كەمسز ساناب ايدٸم.

خيرلى بولسن ساعان مٸنٴك قولم !
بار ايندى ٴبٸرەكە كور بولسن جولٴك!
ٴبٸر ٴ سوزم ساعان آيتار «مٸقتاب ساقتا ! ،
تٸك - عانا سوعان اۋستاب بولسا جوعٴك ! »

اينكٸٴ آقٸانى آلب جونەلدى:
اۋيينە، قوستاى اۋچب تەز كەلدى.
جالماجان، جۋكقر جاساب، جەرگە كومدى،
كورەر دەب قابٸنى برٸنٴ «كم بلدى؟»

كۆزەتسز قويا آلمايدى قابٸنى جايعا.
بلمەيدى: اولٴك تۆگل اۋيقى قايدا؛
سەبەبٸن اۋيقتامايتٸن بۋدا ٴبلدى ،
آلاڭداب ٴ تۋن ٴ اوتكيزۋ اوب - اوڭايما ؟

آزراق سقرلاتسا سرتدان مسق :
مۋزدايدى تۋلا بويى قورقۋ ٴ تۋسب؛
بولماچى سەبدر چقسا ماڭايينان:
تٸكدايدى اۋزى - ما؟ دەب تم - تم پسب.

اوسیلای ٴبر ئیچه کۉن آورەلەندی؛
«بۉنه سور» دیگەن آتل اویینا ایندی؛
قاپچقدی آرقاسینا سالب آلب،
اۉلگی یورگەن بایغا آلب کیلدی.

منی کەی قاپچیغکز کیلدم آلب.
قوسب قوی ملکڭزگه آلب بارب.
تنچ اۉیقتاب، اولەك آیتب اوتروچی ایم،
مۉنی آلب اۉیقم قاچدی، سورغا قالب.

ٴسز ماغان، مین عجب ـ بن، قاب یورگەنگه،
باسقادان مینی ٴتاۉر هم کورگەنگه.
یورسەڭده براق، ماغان کیرەکیەیدی:
اولەك مین اۉیقم اۉچۉن ٴمیلیون تیگکه.

مۉۆجیکلەر مین اوزەن

تاسیسب چولاق سایلار دۆرکن ـ دۆرکن
آکیتدی مۆجیکلەردڭ جیغان ملکن.
«اوزەنگه، سایلار قۆیغان، چاقایق» دیب
جییلب اوکچەڭ مومن چقدی ٴبر کۉن.

آيتامىز دەگەن ٴسوزى بارعاندانعى؛
تىيىرمەن سەب، ء بۇلاب قالعان ٴبارى؛
ايگەندى نازىب كەيىب مالدى آ كەتكەن،
جىيلعان آچب - آرب تالعاندانعى.

ٴبىر بار: آقسادا اوزەن زالالسىز دەب،
اۋستىندە قالا بار دەب ايسەبسىز كوب
ايستىيتىن: تيمەيدى دەب مالعا، آدامعا،
ناعىز ٴبىر قازاسىينا كەلمەسە ٴدوب.

مۇجىيكتەر كەلگەسىن مىن جۇرە بەردى،
اوزەنگە ٴ بىر آزدانسوڭ جانىن كەلدى.
قاراسا: جارىم ملەكى اوزەندە ء جۇر
اوسىنداي ء بىر عجبدى كورەدى ايندى.

بايعۇسدار ملەككە قاراب تۇرىب، تۇرىب
آيتادى قايتاين دەب بەتىن ٴبۇرىب:
«جالعىزاق سايلار ايكەن دەب اويلاساق ...
مۇنىدا ٴ جۇر ايكەن عوى خداى ۇرىب ! »

دەيسەدى : « بارىب بولماس مۇنى كورىب؛
كوب بولسا ملەك چعار قالعان ء اوراب؛
كەچىدەن تەبگەدك آلۇ قيىن بولار . . . ،
آلعان سوڭ اولەكەنىدە اولجا ء بولاب.

سايلاردى اوقساناپق آۇلناپغا ،
قاناپتن قارا جورتدى، جۆرمەي جايغا .
« اۇاققا چاغاپق ! » دەپ بارا قالسا۔
جوغارغى اوزەنگە اۇقساس ۋولوسناپدا .

اسراف ۔ قور مەنەن قارليغاچ

بر ەۋگە آتادان كوپ ملك قالدى ؛
باى بولدى : آقچاسى كوپ، ء جانا مالدى .
سوندادا چاچپ ھامان اسراف قپ
آز كۆندە تپ ۔ تيپل غپ ناۋسپ آلدى.
قالمادى باسقا ء نارسە قارا تونتان.
(ابسكينڭ جبرى بارما ، سرادا اوكغان) ؟
اونىدا سونڭ ، اۇچۆن ساقتاپ ابدى :
كۆننده كبرەگەر دەپ جاۋراپ ۔ توكغان.
جۆرگەندەسيقى كبتپ (متاماغيدا آچ)
كبلدى اۇچپ، قارجانسادا، ء بر قارليغاچ؛
كورگەنسوڭ « جاز كبلدى » دەپ تونن ساتپ،
قالبدى اسراف — قور جاپ ۔ جالاڭاچ .
اويلايدى : « تونڭ قانچا كبرەگى ابندى » ؟
قۇس كيلدى: «جازجاقن» دەپ كوڭل سپندى.
بيچارا ، آداسقانسوڭ ، اويلامابدى :
« قارليغاچ كبلگەنمەن جاز جوق » دەگەندى.

« جاز آاس چعار » دیگەن اوبدا جوفدی .
ٴ بو کۇنی ، فار ، سقرلاب، آیاز سوفدی ؛
بیچارا نونی سانقان، فالچلدادی ،
اویلاۋغا چامابوامای آچ - بین نوفدی .

سۆۋفدان آینەك کوزی چیمایلاندی.
جۆك جۆرسە فارسقرلاب - آیغای سالدی .
دالادا فاتب جانقان نانس فۆسن -
کوردی‌ده ، جاز جوغینا سوندا نالدی.

اسراف - فور ٴ سوز آینادی ئۆسقا خاصداب :
« دیسەم مین: کیلگەن چعار جازدی باسناب؛
آحماق ، مۆندا کیاب فانبسن‌غوی ،
میزگیلسز مینی‌داغی جالاکا چداب . »

—

هر آدام فلغان ٴ اسن فولایلایدی ،
آدەتن جاسدان ایتکەن فویا - آلمایدی
جاردەمچی ٴ اوزی‌داغی بولب ٴ جۆرب —
« آیب - کەر جاۋزجازمس » دیب اویلایدی.

آرستان

قارنابپ آرستاننڭ ٴ آلى كېتب ؛
قاجيدى ، اولمەسەدە ، ٴ سانى كېتب ؛
سۇيەككە قاناك ٴتيىب جاتقان تۇسەك ؛
چاقردى باس آدامن ٴ آمر ايتب .

جيىلدى : آيۇ ، قاسقر - باس آدامى .
چاقرغان چال جۇمىسى - جاننڭ قامى
تۇسەككە ، دېدى آرستان ٴ جۇن جيىگدار ! ،
مولچەر مېن ، ٴ بلب آلب ٴ بر چامانى .

« خلقمدى جبرلكدە قالدرما گدار !
جيىماس ايم - تۇسەك قانتى ، نە چارام بار !
اۇستندە تاس تۇسەككە اويقتاماسقا ،
سېندەردى دېب اويلاب ايم آقل تابار »

جيىلغان سول آرادا آيۇ ، قاسقر
باس اۇرب ، آرستانغا - دېدى « تاقسر !
ٴ جۇن تۇگل تېرىلەرن آيامايدى ،
خلقڭز ، ٴ سز آدەيى آيتقان سوك سر !

بزدە آز با ؟ كېرەك بولسا ، جۇندەس آڭدار ؛
مثالا : بۇغى ، كيىك ، هم مارالدار ؟
مازاسن بارلق آڭدڭ كېتر گەنچە
اويلايمز اوسىلاردان دېب تابىلار .

مۇنى مەن ھېچ نارسەسى كېمېيەيدى؛
ٴجوندى ازبور بولار بزگە ھەم بېرمەيدى.
سول جېردە مناۋ آقل قابل بولىپ —
آرستان «بۇل سوزدەرلك بەك ٴجون» دەيدى.

تاباندا بۇغى، مارال، كيىكدەردى
باس سالىپ آيۋ، قاسقر قرقىپ بەردى؛
اوزدەرى ٴجۇندەسرەك بولساداعى،
اوزىنە، ٴسوز قلمادى كېلەر جېردى.

سولايشا مومندارلك سوزى قايتاپ.
ٴسوز قاتپاي قالا بەردى كوزى جايناپ؛
آرتالعان آرستانشا جومساق ٴجۇننەن —
آلبدى آيۋ - قاسقر مامق سايلاپ.

مقتىلار ٴبىر ن ٴبىرى آرقالاتىپ،
جۇرمەيمە ناچارلاردى اولجالاتىپ؟،
جىكىلىن قارا ازبوردك اوزدەرى آلىپ،
كېدەيگە اوترمايما باسا سالىپ؟

باي ازبور ٴجون بولسادا كوپ تولەۋگە
ناچاردا چاما بارما «ٴجون» دەمەۋگە؟؛
سونان سولك نە قىپ اولجا قاراماسىن؟:
قۇۋلارغا قيىنبا ازن بلىرمەۋگە؟

تۆلـكى مەن جەمس

آچ، تۆلـكى ، دام ناتباغان نەچە كوندەى،
آقرن ، بىر باقچاغا كردى اۆندەمەى.
جەمسدڭ كوز تارتاتن مەزگيلى ايدى؛
ساليبىراب ، پسب تۆرغان ، بارى بردەى.

سول قيين! جەمس براق جوغارى ايدى،
آغاچدڭ بۆتاغى ايدى چقان جەرى.
آچ تۆلـكى قاى جاغينا اۆمتلسادا :
«كوز كورىب ـ تس نيمەيتن» بولدى كەى.

آزوە بوب ، بىر ساعتداى تەكتەن ـ تەكـكە ؛
آيتادى، بىتن بۆرىب ـ جونەلمەكـكە :
«بۆل ، آزر اچكە جاقپاس، كوگرەڭ ـ قوى ،
ناق آرتق قوسلمايتن پسكەندكـكە .

اۆقساتدق بۆل تۆلـكيگە سوندای جاندى :
« اوق جەتبەس جەرگە قلچ سۆۆرغاندى؛
اوزينە كنا قويماى ، اسكە قويب،
بالەنى جاۆديرانن جوقتى ـ باردى .
كەى آدام قيين اسكە قلب طلب؛
تۆلـكىدەى سەزەدى ، آبدان بايقاب قاراب؛
سوندادا اۆيالقان سوڭ تەكـكە تۆرماى، :
بولماچى سىببەب تابار تزارا گداب .

ٴبل مەن قاندەن ٴايت

ٴ بلدى آلب قدر تبدى ابلدەن ابلگە.
(اول تاڭسق كورمەگەندەن بزدڭ جبردە)
جۋلاغان بالا - چاغا آرتدان ابرب،
قالماسدان توب - توبى مەن ٴجوردى برگە.

بولاردى ٴبر قاندەن ٴايت كورە سالب،
اۋمتلدى: تاستابن دەب ٴبلدى آلب:
ٴچاۋلدەب، جبردى ترناب، قارغب - چاپچب،
كبلەدى ببت آلدينا آزابدانب.

سوندا اوغان باسقا ٴبر ٴايت دەدى. «آى، جانم!
مەن عجب: نەگە سەنڭ قينالغانڭ؟
قۋر بەكەر بوسقا چارچاب نە غلاسن!
ٴبل مەندەن تەڭدەسۋگە كبلمە ٴ آلڭ؟

سەكرب قارغيساڭدا، آزابدانب!
آرسلداب تايانساڭدا، اولاۋگە آنق،
اول ٴ آلى جابى مەندەن بارا دىغوى.
قاراماى، جان ابكەن، دەب كوزن سالب.»

«اول ماغان قاراماسا مەنڭ باغم.
بوسقا ابمەس، دەدى قاندەن، قينالغانم؛
باسقا ايتدەر سويلەسن دە «كوردڭبە؟» دەب
«قاندەننڭ بلگە كەچە نە قلغانن.»

قورقتى دەب قاراماسا ايتقەر اوبلار ؛
ـ ول اۋچۇن بارا جانۇ كۇرب جانم ! »

آدام كوب قاندەنگە اۋقساس ابل اچندە ،
آرسلداب، ٴماز بولانن ٴاوز اسىنە ؛
تىلك ـ قانا لقب اۋچۇن زورغا اۋمتۋاب
باسقانك قاراماينن ٴآل ـ كۇچينە

بلسەدە كۇچ جىتبەسن بۇل زماندا ،
كبى بىرەۋ قارسى كبلەر ٴ آلدى آدامغا ؛
آيقسن دەب: «قالاى قلدى قالەنچەنى! ،
كبرەگب ٴجۇر ايدى» دەيب « او ـ بالاما!»

آۋداغى قويان

ٴبر توب آك ناماق ازدەب چغا قالب،
آيۋدى اۋستاب آلدى ـ اولجالانب؛
ٴبولسنى آيدالادا بىت ـ بىتى مبن،
هر ٴبرى چاماسنچا اۋلەس آلب؛
قۋلاقدان قويانىدا كبب جۇلقب جاندى،
اولجا آلغان باسقا آكداردى كورە سالب.

دیه‌سی اوغان: «سینکی نه؟.. قلی کوزم!
چول بولسن! قوقوسنگه آیودی ـ اوزلک؟»
«مما ـ ماغان!..» دیدی سوندا قویان توروب،
اولارغا دایارلاب آب آیتار ـ سوزن:

«کم ایدی چوق، آغاچدان آیداب چققان؟
سوندەر گه مین ایمه‌سه قوقوب تققان!
اوزکیتب اویغا، قرغا بارساداغی،
سنی کم دیمسندەر قورتب جققان؟»

باراق آلق ماقنانغانن بلیسبتی،
اورنسز اوترکه کولیسبتی،
سوزلادا آیتقان سوزن قرق کوروب
قولاغن کوکلی سویکەن بیریسبتی.

قانچاما کولسەداغی ماقنانچاقغا؛
کوبنه اولەس تیەر بولگەن چاقدا؛
بالاغا جلاماغان آس بیرمه؟
اومتولاب جلاماسا بر ناماقغا.

قۇمرسقا مېن آستقدلڭ دانى

(خېمنيتسېردان ترجما)

قۇمرسقا آزق ـ تۈلك جيىب جۈرب ،
كېز بولدى مول آستقغا قويغان ء اۋيب ؛
ء بر ء داندى ، تماق اولـكەن، تاۋب آلدى ،
كوب ء داننىڭ آراسىنان كوڭلى ء سۇيب .

نم اولـكەن ، لايقسز بولساداء دان ،
آاۋغا كېتدى كۈڭلى سونچا ء آبدان ؛
اويلايد: «بۇل ء بر سوندای ء دان ايكەن» دېب
« ء جارابتن ء بر جېتيگە، تويسا ء آبدان .
تربا ګداب ، بيك قۇزانب آلب جۈردى ،
مېنى آيداب كېلـگەن ـ غوى» دېب بۈيرغان ءدام

ء بر ـ ايسه اوى ، ء بر ايسه جار جۈرەر جولى .
قۇمرسقا ء سوز قلمادى اويلاب اونى.
ترمسقى ايندى جارغا كۈچن سالب
چقۇغا جار اۋستينه بولب اوبى .

چقباياق كوب بيېكـكه اونچا آرتق ؛
آزر ءدان جېەرمەدى تومەن تارتب؛
قۇمرسقا ء دانى مېنەن ايكى جاقتا ـ
ـسول جېرده اۋچب تۈستى كۈچتەن آرتب .

آدام كوب طلب قلغان تۇمر سغادای .
كورنب قانچا آۇر ءس اوغان اوكای :
چامادان تسغاری ءاسدی قولينا آلب،
ناسغاينن اورنا جولدا بيلءى ــ آلماى.
اسءردى جانءبرادى قولينا آلسا،
اۋلى اوزنه ــ ء اوزى كوزن سالسا؛
سوندادا زور ء آبروى بولار ابءدى،
ءتوزم غب اخرينا آلب بارسا.
ءاسدى آلب قولدان كبلمءس ء بزدك قازاق،
نارنب جۇر آخرندا سونان آزاب؛
قومسينب كچكءنه ءاسدى، زورن اوستاب،
كسى آزبا بولب جۇرگءن جۇرنغا مازاق؟

ءاۇچنچى ءبولم

دانشپان قازى

اخندء جهان سارای مبكءن ابنكءن
بار ابدى ء بر پادشاه تولى جبتكءن؛
كۇن ـ ء تۇنى راحندك اورناسندا
قزق بين ء بر نبچه جل ءاومرى اوتكءن.

بولسادا قانچا ابركن بۇ جالغاندا
آجالغا آيلا ابتوگه آمال بارما؟

جاسىقفا، قاندى آۇرىپ، باسىن ۇيىپ
ٴبىر كۇنى پادشا ٴتۇسىنى اۇر حالعا.

آرمان كوپ كوڭىلىندە پادشانىڭ؛
مۇيىنداپ ايندى ٴبىلدى ولەر جاعىن
بار ايدى، ٴبارى آرامات، ٴاۇچ بالاسى
چاقىرىپ ٴاوز قاسىنا آلدى ٴبارىن.

وصيت پادشا آيتادى بىلگەنىچە؛
قامىن جەپ بالالاردىڭ ولگەنىنچە؛
كوڭىلى قالعان جەرده دەيدى آلتىنىم —
جيعانىم مۇنچا جاسقا كىبلگەنىمچە.

تابىسىردىم بار ملكدى جيعان - تەرگەن!
جوق ايدى ٴبىر اوزىمەن هيچ كم كورگەن.
آچ - آرق اولە ولگەنچە بولماسىندار!
بىردەي عىپ اۇلەسەكدەر آلىپ جەردەن.!

بوينچا شريعتنىڭ قلماى خلاف،
آلىڭدار قول آستىمنىڭ ء بارىن جيناپ!
سونانسوڭ باۇرى سۇۇق قارا جەرگە-
قويىڭدار مينى آپارىپ، تازا آرۇلاپ.

جارانقان كوپ اوزاتباي پادشانى آلدى؛
ٴاۇى اچى قول آستى مىڭ جەتىم قالدى.
قۇيعانسوڭ تازا آرۇلاپ آكەلەرىن،
اوچ جگت آيتقان جەرگە ايندى باردى.

بو بيتوا آكەسى آيتقان كورنبەيدى
آلتىنان هيچ ٴبر خەبر بلنبەيدى؛
اورنندا سانەب كيتكەن هيچ نارسە جوق
جالعزاق جبلدەر ايسپ دۋ ولدەيدى .

سينەسز بولدى اۋچەۋى ٴبر - بريەە،
قاراسب تيرسكە آينالغان ٴاس تورينە؛
ٴبر قۋۋلق آرامزدا بولدى ديستى،
«بولماسا آكەمزدڭ آيتقانى نە ؟ » .

جوق ديستى اۋچەۋمزدەن باسقا آدام؛
آتامز بتر گەندى ٴسوزن تمام؛
هيچ ٴبرى «مين آلدم» ديپ چقارا آلماى،
«قاضيغا بارايق» ديپ، قويدى قدم.

بياندا باسدان آياق بولغان ٴاستى -
اوچ جگت جۋگنسكە كيلپ ءتۋستى؛
ايكنچى: آتا - بالا ٴتورتەۋمزدەن
باسقادا سردى سيزگەن جان جوق ديستى.

ٴسوزدەرن بولغانىنان سون قاضى آڭداپ،
«چن مينى كيلسەكز دەر» ديدى «تاڭداپ»
«اوّلى ٴبر حكايت مين آيتاين
بيرەرمن جوابمدى سونسن تاڭداپ»..

(اوچ جکتسگه قاضی‌نڭ آیتقانی :)

بر بایدك بولغان ایکه‌ن جالغز قزی،
داکفینا عاشق بولغان جیردك جوزی؛
سو یه‌تن بر جگیتی بواسا داغی
آناب قویغان بولسا کیره‌ك اوزی.

جگیتی قزدك سویگه‌ن اودا عاشق،
جوره‌رگه دارمه‌نی جوق آیاق باسب؛
کیزده‌سب ـ ایین تاوب اوکاچادا،
سویله‌سنی قزغا بر کون سون آچب.

کیگه‌سی قز ایین جگت ایپ ـ بیله‌گیلی؛
جاس جاقدا سویله‌سکه‌نده‌ی باسقانینی؟؛
«جولقدم بر خستاغا» دیدی جگت،
«ـ بکلدی تابلغانداى سزده‌ن ایمی.

مضمونن چامالایدی قزدا جیتك،
توزغانن توسینه‌دی کوکل ایتب؛
قانچا اویات بولاتنن ء جانا اویلایدی
بیلگیسی آمانتدك قالسا کیتب.

سونداداجگت قمبات سوز جغوغا؛
سوز بیردی باسقا ریتده جولیغوغا؛
قاراندی کویه‌ز اورن کیله‌ر توڭگه
آیتسقان وعدادان تابیلوغا.

آی جارق، اوكاماداا، كوڭنىڭ جازى؛
سىرت ايتىدى قز ىمن جكىت، ٴ اوتب نازى.
بولمادى كوزيەۋى مەن جولىقىدانچى:
اۋلى قالمايىنچا مۇنى رازى.

كيچكيەى آت سابلىپ قانچا جيردەن،
ٴ بر كوڭى كوزيەۋ كيلدى مالن بيرگەن.
غوزفىچا آتا - بابا: كيينىدرب،
باى قزن جيگىتگەلەرى آلپ كيلگەن.

نارقاسىنى جيگىتگەلەرى ٴ جاى - ٴ جاينا
بيرگەن سوڭ قزدى آپارب ٴ اوز بايينا.
ايبا مەن آماندىاستى كوزيەۋمەن قز،
جاقندىاب ٴ بر ٴ بريڭ ماڭايىنا.

سوندا قز ٴ سوز باستادى جكىت جاقدان.
جوق ايدى وعداسن تيتى ازموتقان.
رخصت قالغان توتگە سوزرادى قز،
قوربى اوچۇن عاشقلقىڭ ٴ دامن تاتقان.

جكىت - بين ٴ جانادا آيتدى وعداسن.
جولندا قىدا قلغان مال مەن باسن.
مالدانىم دىدى سرتدان كوزيەۋىنە
جومارتىدق توسيرەر ديب احلاصڭ.

نەچە جىل جىگىت بولسا دەيدى عاشىق،
« تۇرىك ايتىپ وعدا كەتتى سەرىڭدەن آسىپ » !
سول جەردە كۇيەۋى قىزعا بەردى رۇخصات
حوبات دەپ : رازى قىپ ٴكوڭلىن باسىپ ؛

سوراب آپ كۇيەۋىنەن رۇخصاتتى،
باي قىزى جىگىت جاققا كەيىن جاندى؛
ٴتۇرلى اۋىدا كەيىن جاتقان جالعىز ٴاۋزىن
جولچىبايٴ اۋرى ظالىم كورە قالدى.

قاراسا ٴبىر سۇلۋ قىز جوق تەڭدەسى
ٴاۋرىنىڭ قۇۋ انىعانىنان كەيندى ايسى ؛
بەردى دەپ خداي آيداپ اۋىنا آلدى :
(ٴبىر تۇنگە اولجا قىلسا كەيندى نەسى) .

ٴبارى آلتىن ٴاۋستى باسى اينچۋ مارجان ؛
صبرعىپ تۇرار ايمەس ٴبىر كۇرگەن جان ؛
اۋستاپ ـ آپ سوندا اۋرىنىڭ كوڭلى آۋدى
دەپ اويلاپ: « اوسى قىزدان قالامبا آمان؟ »

قىز سەزدى ٴ اۋرى كوڭلى بۇزىلعىن ،
اويلايدى «سۇيىق جول مەن جولىقتى كىم؟
سويلەپ باسدان آياق چلادى قىز
جالىنىپ اچكى زارىن كورسەتىپ تىم.

ئۇرپىنىڭ راھمى سوندا كېلدى،
چارانغان كوڭلىنە سالدى نېمى ؟
كېكەسىن: قىز بىلەن جگىت، كۈيەۋ مەن قىز --
ئېسىنىپ بوالغانىنان سوڭ قويا بېردى.

ئايتقان سوڭ، يارىن تۆگەل بولغان كېبى،
ئۇرپىغا قىزدىڭ ، سوزى ئوتاپ كېتتى ؛
قۇنىلاپ ئىككى نالاى زور خوفدان ،
چگندىڭ سارايىنا ئىندى گېتدى .

باي قىزى ئوسىلايچا سېرىنكە جېتدى .
جگىتكە كورگەن ، اسن بيان ئېتدى.
كۈيەۋدىڭ ئورى مېنەن جومارتدىغىن
مدحلاب نېچە تۆرمېن ئايتىپ ، ئوتدى.

قىز ئايتدى «بېلگىلى» دېپ «مېنىڭ حالم»
«بلەسىن نېندەى سرم بولسا ، يارىن!»
«مەن كېلدىم ئۆلگى ئېتكەن وعدام - مەن
ئوزىڭ ، بل ئېندگىسن عاشق جارىم!»

كۈيەۋدىڭ ئېرلىگىنە كوڭلى تولدى ؛
جانادا قىزدىڭ ، سوزى مىغا قوندى :
«تن ملىكىن قىزغانباغان» مرزالقدى
نايىنار نو خىيانت بېن قىيىن بولدى.

«مەن ساعان»، دەدى جگت «راضى من!»
«سەندەى بوب وعدادان تابىلار كم»!؟
ٴبر جواقا كۆيەۋىكە آرامداۋعا !
جەتىلەر اونى مەندەن دە كەمتىگم.

اوناندا كويەۋىكە سەنەمدى بول، !
ايتۋگە مەن خىانت تابىامەن جول ،
قىعاندا سەنى ماعان، بلە تۇرب!
مەن اوعان قالاينچا قۇرامن تور ؟

نەچە جل بولسامداعى ساعان عاشق!
ايتەگەن ايكەۋمزگە الله نصيب.
اوت سالب، ايرلى زايب آراسىنا ،
جازۋدان اۋمتۇلمايمن مەندە آسب.

بۇل ٴسوزبەن ايكى عاشق توقتاب قالدى.
ماقۇلدق ٴبر بر ىنەن سۇراب آلدى.
آپ ـ آمان: «آربا سنباى، اوگز اولمەى»
باى قزى كويەۋىنە قايتب باردى.

جارىنڭ كۆيەۋسەزدى آماندعن.
راضى مۇنان كبىن بولمايدى كم ؟
سارعايا آمانىدى ـ اقتاعان قز،
ايرىنە بەك لذتتى كورندى تم .

كەز بولعان قايدان او كۇيەۋگە قناعاتتى.
بۇ بىلەن بىرەۋىنىڭ ٴسوزى تاۋنى؛
ٴبىرىنىڭ جوماردتىعىن ٴبىرى ٴبىلىپ ،
قالايشا ٴبىر بىرىنە انابىتتى؟

قىز — كۇيەۋ، جىگىت بىلەن قىز سولارداي بول!
جوماردتىق عادىلدىك — بىلەن كورسەتىپ جول؛
جىرلەردە ەكى تالاي كەيىنگە تاستاپ
كوڭىلگە تالاپ تۋعان ٴال بولار سول.

كەڭەسىن قازى اوسىلاي ايتىپ ٴبىتتى.
سونان سوڭ جاۋابقا الدى ٴ ۇش جىگىتتى:
ٴبىرى ۇرى، ٴبىرى جىگىت، ٴبىرى كۇيەۋ
قايسىسى ۇشەۋىنىڭ جومارد؟» دەيدى

«ىشىندە كۇيەۋ جومارد» — دەيدى ۇلكەنى:
قىز ونىڭ، نەگە دەسەڭ، ٴوز مۇلكى ەدى:
كىسىگە بىلە تۇرىپ جارىن قيعان
جوماردلىق ودان ارتىق دەيمىز نەنى؟

جىگىتتى جومارد دەيدى ورتانشىسى
(كوڭىلىنە ۇناپ كەيىندى الدە نەسى؟)
«ٴاوزى ىزدەپ ٴبىر سۇلۋ قىز كەلىپ تۇرسا
اپ — امان جىبەرمە باسقا كىسى؟»

«ئلمادان هيچ اوز بولق ميغا سالدى ،
«جوماردقا ــ جوماردلق » ديب اوينا آلدى؛
ايكنچى : قامن جيدى باى قزينك ،
قيناغان ئسالك جيرده چين جاندى .

نيچه جل عاشق بولسا قيئالب جان.
بولاتن وقت كيلسه، دير تكه، دارمان.
اوريندا سول جگندك بولسا باسقا
«ء بو چقب قالسن» دير ايد كوكلده آرمان.

پادشانك سوندا آيتادى كينجه اولى :
بولغان ديب اوري جومارد اوسى جولى؛
«ء بو جولغا قزدى اوري آيا سيناق ،
آلوغا ء اوستن توناب جوقباء جونى ؟ »

جول توسباق ناستامنبا ء اوز كاسين ؟
« بول قزدان آياب قالغان جاننك نيسن ؟
كوزيه ودهن، جگندهنده اوري جومارد ،
« اوري » ديب بولماسا ايگهر بيرگهن ايسم.

اوريغا ، ديدى قاضى ، اوري سيرك .-
تقلغان آلتن سپنهن بولسا كيرهك !»
تيز چغار ديدى سوندا كچى اولينا
« بولماسا ء بو باسقدان كينهر ايرك ! »

« ەكى آعانىڭ جامانىنا سەرىك ەمەس !
ۇرانعا سەن سەكىلدى جەرىك ەمەس !
سەندەردىڭ نەلەسىڭدى آڭداۋ ۇشىن !
آيتىلعان سوعان آرناپ ۇسى كەڭەس . »

كشى ۇلى سول آرادا موينىنا آلدى .
قارا اسكه قالاينشا بەرسن جاندى ؟
ء جازادا وعان ۇگاي كورىنبەدى
قاضى ـ داى آلداستىرۋ دانىشپاندى .

ۇش جىگىت قاضى آلدىندا ىنتىمٴ بولدى ؛
آلتىندى تاپقان جەردەن آلىپ كوردى ؛
بار ملىكن ، بەردەى قالپ ، ۇشكەٴ بولىپ ،
سولايشا ھەر قايسىسىنىڭ تىندى كوڭىلى .

ٔ اوزن جوغـاری اڭسـتاغان قازاقدڭ نادان بایلاری مەن - اولاردڭ ناچار کورچیلەری هم علمسق بەن ناداندق.

آداملا ء سوز نابلار قالام آلسا؛
اجتهاد - نەرەڭ اوی مەن میما سالسا؛
نە معنا چالقز ٔ اوزی بلوو ندە؟
چوبرکدەی توبقا ٔ توسب، سنالماسا.

تاریلب زمانانڭ آزغان چاغی،
ٔ بر بولاب بلمەگەن مەن - بلـگەنداعی؛
توك بلمەی، مال ٔبندی دیب کبی آحماق،
بلمگە جارماسادی ء جانا تاغی.

کوز چومب، نزگن بیرو مالی کوبکە
اوزدەرڭ بلە تورا کبلمەیدی ایبکە!
«بولفانسوڭ قوی - سیبری بلەدی» دیب
قازاق کوب آلدانانن ء جورب تیکـکە.

آحماق بولا تورب، ٔاوزی نادان
بلمەيمن، اركای ٔ بلم قایدان آلمان ؟ ؛

بولماسا : « اوقيماياق ، توڭيماياق »
بولاما اۋبرەنەتن باقعان مالدان. ؟

مثالى عادەتكدەك : «بر گوھر تاس
بىرسەدە دنيا مالن آلب بواماس ،
جالغزاق اونكر ذەن سياسندا ،
تاباتن بينەندەنب ازدەگەن جاس.

باى بولسا «اوزى اونمس - ايكى جاقتى
آيتۇغا « بلەدى » دىب لايقتى ؛
بولماسا اوقىماسدان بايلغى مەن
«بلمەدى چيكى نادان قايدان تابتى ؟

كوتەردر نادان بايلار مۋرنن كوككە؛
آرتقسب قورازدانب تيكدەن تيككە .
ايركنە جبەرمەسەڭ «جانا بولماس :
آيتقان ـ مەن «آقلى تايز» اونبەيدى اوكبە.

زاكونچك «جاناداغى قارنى تويب ،
بولماندى بولاچاقدى قول مەن قويب:
قاراكفى نادان خلقدى اۋبيتادى
باسقانى «بر اوزنەن بلاى قويب .

بولغان سوڭ خلق نادان قايدالانب،
نادان باى سورب جاتر نارەن آلب.

نە غلسن : كيبز كتاب كوتەرنكى ،
چن علم باغا جوتبەس جوردەقالب.

بلەدى آسا چاقسى جاۋز دقلى ،
قوكسىڭا قاسنداغى سونداي مقتى،
بيرسە قولى - بيرمەسە جولداندا
زوراق مين كورسەتەدى اوز براقدى .

سوندادا قوكسى راضى مرزاسينا،
ءماز ـ ءمايران قونب آلب باي قاسينا ،
حدمتن ئيرن توگب قلساداغى ،
آلمايدى آيدك حقن جل باسينا.

قازاقدك مقتى اوستاغان بۇل ءبر ءاسى:
اويلايدى كبلمەس جوق دىب بايدك كۇچى.
نادان باي، اونەر ـ علم ، قايدان ءبلسن:
اومرندە كبلمەسە ابگەر مۇرنينا ايسى.

ءبلمەدى قالاي بايلار تۇسنەدى ، ؟
بلەدى اوقيماغان كسى نينى ؟
ءەر كمنەن اۇيرەنگەن ءسوز ءبلم بولماس،
مالدانب جۇرگەندەرى اوسى ـ ما ايدى ؟

نەغاسىن : كىيىز كىتاب كونەرىنكى ،
چن علم باغا جتپەس جيردەقالب؛

بلەدى آسا جاقسى جاۋزدىقدى ،
قوكسىڭا قاسىنداغى سونداى مقتى،
بيرسە قولى - بيرمەسە جولدارىندا
زوراق مېن كورسەتەدى اوز براقدى .

سوندادا قوكسى راضى مرزاسينا،
ءماز ـــ ءمايران قونب آلب باى قاسينا ،
جدەتن نبرن توگب قلساداغى ،
آلمايدى آيدىڭ حقن جل باسينا.

قازاقدڭ مقتى اۋستاغان بۋل ءبىر ءاسى:
اويلايدى كبلمەس جوق دېب بايدڭ كۆچى.
نادان باى، اونەر ـــ علم ، قايدان ءبلسن:
اومرنده كبلمەسە ابگەر مۆرنينا ايسى .

ءبلمدى قالاى بايلار توسنەدى ، ؟
بلەدى اوقيماغان كسى نېنى ؟
هر كمنەن اۋيرەنگەن ءسوز ءبلم بولماس،
مالدانب جۆرگەندەرى اوسى ـ ما ابدى ؟

اۋلى كوز- بەن اوقىپ تاڭدى كەرەك.
فىرقىنا جاقسى، جامان قاڭدى كەرەك.
مۇنانسوڭ مىڭا توقىپ «بىلەمىن» دەپ
باسقانى ٴسوىلەتىپ قولعا الۋ كەرەك.

اويلاما باى تومەن دەپ براق جاسى
اللەدان بار عالەمدى جاراتۋچى:
اولاردا، ٴبز سەكلدى، ٴبر اولەچەك
بولعان مەن بۇ دنيادا آرتق ماسى.

آلعان جوق مالدى هيچ كمسەن بابلار تارتب.
رزق اول ٴبر چقعان حقدان آرتب.
باق - دۋلت بينا قارندك اويندای،
بارادى بىرەۋ كەتەپ بىرەۋ آرتب.

هر كمنڭ ٴبليمى بار چاماسنچا،
چقادى ٴبر آز جۋرتدان تاق آچسا:
بلمەس دەپ بايدان باسقا اويلاما كدار؟
بلەدى هر كمدەر - آق باعى آچلسا.

اويلاساق، قايسسى آرتق: علم مال مەن؟
بربنە قالاينچا قويامز دەن؟
مال جۇرمەس، اونەر بويدا بىرگە جۇرەر
تار - كەزەڭ جۇرەر بولسا بوتەن جەر مەن.

بولسا ایگەر ایکی قۇربی جیردە آچ‌غان .
ءبری اوقۇ، ءبری مالعا آوالانعان؛
اونەرلی ءجوننن تاپار نادان اولەر
تاۋساب بوالماسا پۇل آلارغا نان.

سول اۋچۇن علم آرتق، چامالایمن،
مالدان‌دا اونەردی آرتق باغالایمن؛
زمانڭ اوسی کۇنگی قالپن آڭداب،
آدامدی مالغا سینگەن نابالایمن.

کینبەسن بۇ سوزدەرم کوبکە ءتییب،
قاباندا آۋلی دانا بایلار کۇیب؛
آرنادم مالغا سینگەن نادان بایغا،
قوسبایمن مالی باردڭ ءبارن جییب.

بایلار بار بۇل زماندا خدای بیرگەن،
باسقانی ءاوزی مینەن بردەی کورگەن؛
کۇچ بیرب چاماسنچا نالقغانغا -
کیم - کینك ءدام ایتبەیدی جیتمەردەن.

قلمایدی ءآلم جیتدڭ باسقا آدامغا،
ءبر آیتسا تۇرب قالار وعدادا.
مازاسن آۋلدلاسدڭ ءجانا آلمایدی
قینالب کۇیب - ءپسب جوقتی - بارغا.

قويعانين بلــگەندەر بار خداى بەرب ،
بلىمى دولەتنە بولب سەرك .
مال چركن دنيانڭ خوچەمەتى
ايەســى اۋەتار بولسا تۋۋرا كباب.

سوڭى .